

ที่ สก ๐๐๑๙/ว ๐๒๓๕



ศาลากลางจังหวัดสระแก้ว  
ถนนสุวรรณศร สก ๒๗๐๐๐

๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕

เรื่อง ขอบความอนุเคราะห์ประชาสัมพันธ์และเชิญชวนผู้ผลิต ผู้ประกอบการ OTOP ร่วมแสดงสินค้า (ออกบูท)  
ในงาน Thailand Festival ครั้งที่ ๑ ระหว่างวันที่ ๑๓- ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๕ ณ เมือง Leipzig  
สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี

เรียน นายอำเภอ ทุกอำเภอ

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. รายละเอียดการเข้าร่วมงาน/ค่าใช้จ่าย แบบฟอร์มการเข้าร่วมงานฯ จำนวน ๑ ชุด  
๒. โบรชัวร์ประชาสัมพันธ์การจัดงาน Thailand Festival ครั้งที่ ๑ จำนวน ๑ ชุด

ด้วย นางณัชชา สपालัส เจ้าของบริษัท มะกรูดแฮร์แคร์ จำกัดซึ่งเป็นผู้ผลิตและจัดจำหน่าย  
ตลอดจนพัฒนาสินค้า OTOP ที่ได้รับรางวัล ผลิตภัณฑ์ดีเด่น ของจังหวัดชัยนาท ปี ๒๕๖๒ โดยสินค้าของบริษัทฯ  
ประกอบด้วยแชมพู ครีมนวดผมและผลิตภัณฑ์บำรุงเส้นผมที่ผลิตจากผลมะกรูดสด ซึ่งปัจจุบันบริษัทฯ  
ได้ส่งสินค้าดังกล่าวไปจัดจำหน่ายอย่างถูกต้องตามกฎหมายในตลาดสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี และประเทศอื่นๆ  
ในภูมิภาคยุโรป และในปี ๒๕๖๕ จากการที่สินค้าของบริษัทฯ ได้รับการตอบรับจากตลาดในสหภาพยุโรปเป็นอย่างดี  
บริษัทฯ จึงวางแผนที่จะจัดงาน Thailand Festival ครั้งที่ ๑ ระหว่างวันที่ ๑๓ - ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๕ ณ เมือง Leipzig  
สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีเพื่อเป็นการประชาสัมพันธ์และผลักดันสินค้า OTOP ให้เป็นที่รู้จักและเข้าไป  
จำหน่ายในตลาดสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีและประเทศอื่นๆ ในภูมิภาคยุโรป ได้มากขึ้นบริษัทฯ  
จึงขอประชาสัมพันธ์เชิญชวนผู้ผลิต ผู้ประกอบการ OTOP ที่มีความสนใจเข้าร่วมงานดังกล่าว

เพื่อให้การดำเนินงานเป็นไปด้วยความเรียบร้อย มีประสิทธิภาพ บรรลุตามวัตถุประสงค์  
จังหวัดขอให้อำเภอมอบหมายสำนักงานพัฒนาชุมชนอำเภอ ประชาสัมพันธ์และเชิญชวนผู้ผลิต ผู้ประกอบการ OTOP  
ที่มีความพร้อมและประสงค์จะเข้าร่วมงาน Thailand Festival ครั้งที่ ๑ ระหว่างวันที่ ๑๓ - ๑๕ พฤษภาคม ๒๕๖๕  
ณ เมือง Leipzig สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี โดยสามารถศึกษารายละเอียดการเข้าร่วมงาน/ค่าใช้จ่าย หรือติดต่อ  
บริษัทฯ โดยตรงและกรอกรายละเอียดตามแบบฟอร์มพร้อมจัดส่งข้อมูลให้บริษัทผ่านทางไปรษณีย์  
อิเล็กทรอนิกส์ : [events@makruthaircare.com](mailto:events@makruthaircare.com) ภายในวันที่ ๒๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕ รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

จึงเรียนมาเพื่อพิจารณาดำเนินการ

ขอแสดงความนับถือ

(นายพีร ฤทธิเดช)

นักวิชาการพัฒนาชุมชนชำนาญการพิเศษ รักษาการแทน  
พัฒนาการจังหวัด ปฏิบัติราชการแทน  
ผู้ว่าราชการจังหวัดสระแก้ว

สำนักงานพัฒนาชุมชนจังหวัด  
กลุ่มงานส่งเสริมการพัฒนาชุมชน  
โทรศัพท์/โทรสาร ๐-๓๗๔๒-๕๐๕๗-๘  
เศรษฐกิจฐานรากมั่นคงและชุมชนพึ่งตนเองได้  
ภายในปี ๒๕๖๕



Change for Good

# Anmeldung

(ลงทะเบียนเข้าสถานที่ในงาน)

für einen Standplatz/Verkaufsstand

## Thailand Festival

In (ณ เมือง) **Leipzig** (ระหว่างวันที่) **13.5.2022 - 15.5.2022**

Veranstaltungsort (สถานที่):

Straßenzug - Straße des 18. Oktober zwischen Alte Messe und Völkerschlachtdenkmal  
(โดยมีพื้นที่จัดงานทั้งสิ้น gesamt 9256 m<sup>2</sup>)

Veranstaltungszeit (ระยะเวลาในการจัดงาน)

: 13.5.2022 von 17.00 bis 22.00 Uhr | 14.05.2022 von 10.00 bis 23.00 Uhr | 15.5.2022 von 10.00 bis 20.00 Uhr

Veranstalter (ผู้จัดงาน):

Makrut Hair Care Co.,Ltd. 5/2 M.5 Siladan, Amphoe Manorom, Chainat 17110 – Thailand  
Betriebsstätte: An der Windmühle 71, 04158 Leipzig

Bankverbindung (ธนาคาร): Deutschland: Andy Spait, Postbank Köln, IBAN: DE 91 3701 0050 0210 7205 05

Thailand: Makrut Hair Care Co.,Ltd. , Siam Commercial Bank, Account: 428-101213-3

Bitte füllen Sie alle betreffenden Felder sorgfältig und gut lesbar aus und senden Sie das gesamte Formular unterzeichnet zurück  
(กรุณากรอกข้อมูลให้ครบถ้วน และส่งใบลงทะเบียนกลับมายัง)  
per (ทาง) Email an [events@makruthaircare.com](mailto:events@makruthaircare.com) oder  
per Post (หรือทางไปรษณีย์) an Makrut Hair Care Co.,Ltd. | An der Windmühle 71 | 04158 Leipzig .

<b>Angaben zum Teilnehmer</b> (กรุณากรอกบนเป็นภาษาไทยเท่านั้น หรืออังกฤษ)	
<b>Name, Vorname</b> (นามสกุล, ชื่อ)	
<b>Firma</b> (บริษัท หรือ องค์การ)	
<b>Adresse</b> (ที่อยู่)	
<b>Telefon / Email / ggf. LINE ID</b>	

(โทรศัพท์ อีเมล หรือ Line ID)	
<p><b>Beabsichtigtes Angebot /Sortiment</b> (รายละเอียดสินค้า)</p> <p>Bitte detailliert angeben! Spätere Änderungen sind nicht mehr bzw. ggf. nur nach vorheriger Absprache möglich (กรุณาลงข้อมูลให้ชัดเจน ไม่สามารถการเปลี่ยนแปลงที่ได้หนังสือหากไม่มีการแจ้งความประสงค์ล่วงหน้า)</p> <p>Der Verkauf von Getränken (Wasser, Cola, Limonaden, Bier, Wein, Sekt, Whisky, Cocktails) ist ausgeschlossen. (ไม่อนุญาตให้จำหน่ายเครื่องดื่มใด ๆ ทั้งสิ้น)</p>	

Bitte tragen Sie als Standbetreiber dazu bei, dass dieses Thailand Festival zu einem entspannten, schönen und unvergesslichen Erlebnis für alle Besucher wird. Mit einer hohen Besucherzahl ist zu rechnen. Um die Sicherheit und Ordnungsmäßigkeit des Festivals zu gewährleisten ist es erforderlich, dass sich jeder Betreiber an die vorgegebenen Regeln hält, auch um Konflikte mit den zuständigen Behörden bereits vor Beginn dieser Großveranstaltung zu vermeiden. Das gilt insbesondere für die exakte Einhaltung der lebensmittelrechtlichen Vorschriften in Bezug auf Hygiene, Lagerung, Zubereitung und Entsorgung, die gefahrenlose Ausrichtung des eigenen Standes insbesondere angeschlossener Gas- und Elektrogeräte, Einhaltung der zugewiesenen Standfläche, der ordnungsgemäßen Lagerung von Ware, der Fernhaltung von Müll und der Vermeidung von Stolper- und Stoßfallen auf dem Veranstaltungsgelände. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob Ihre Produkte zum Verkauf in Deutschland bzw. der EU geeignet/zugelassen sind, informieren Sie sich bitte vorab bei den zuständigen Stellen. Verpackungen aus Plastik oder Styropor sind nicht erlaubt. Zugelassen sind nur vollständig biologisch abbaubare Tüten/Verpackungen/Trinkhalme bzw. Mehrweg-Behältnisse. Vermeiden Sie bitte unnötigen Müll. Eigene Musikdarbietungen/Beschallung sind nicht gestattet. Bitte akzeptieren und unterzeichnen Sie dafür alle im Anmeldeformular nachfolgenden Nutzungsbedingungen.

เรียน ท่านผู้ประกอบการทุกท่านทราบ เพื่อให้การจัดงานในครั้งนี้ให้เป็นเทศกาลที่น่าจดจำ และสร้างความประทับใจให้กับผู้ที่มาเที่ยวชมงานในครั้งนี้ ซึ่งคาดว่าจะมีผู้เข้าร่วมชมงานจะเป็นจำนวนมาก เพื่อความปลอดภัย และความเป็นระเบียบเรียบร้อย ทางผู้จัดงานจึงขอความร่วมมือให้ผู้ประกอบการร้านค้าทุกท่าน ปฏิบัติ ภาระกิจ อย่างเคร่งครัด ไม่ว่าจะเป็นด้านสุขอนามัย/การรักษาความสะอาด การจัดเก็บ และการจัดเตรียมสินค้า รวมไปถึงการใช้งาน อ่างแก๊ส เคาแก๊ส พลังงานไฟฟ้า เครื่องใช้ไฟฟ้า ในจุดที่จะต้องเชื่อมต่อ จะต้องจัดให้อยู่ในพื้นที่เหมาะสม และอยู่ในจุดที่จัดสรรพื้นที่ไว้ให้เท่านั้น ต้องหลีกเลี่ยงการจัดวางสิ่งของในจุดที่สามารถเดินสะดุด และทำให้เกิดอุบัติเหตุขึ้นได้ อีกทั้งยังต้องหลีกเลี่ยงการกระแทก ที่อาจก่อให้เกิดอันตรายได้ หากผู้ประกอบการท่านใด ไม่ทราบว่ามีสินค้าของท่านสามารถจัดจำหน่ายในยุโรปได้หรือไม่ กรุณาติดต่อสอบถามหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง หรือสอบถามเส้นทางผู้จัดงานได้ทุกวัน โดยภายในงานมีอนุญาติให้ใช้บรรจุภัณฑ์ที่เป็น โฟม พลาสติก หลอดพลาสติก อนุญาติให้ใช้บรรจุภัณฑ์ที่ย่อยสลายตามธรรมชาติได้เท่านั้น กรุณาหลีกเลี่ยงการสร้างขยะที่ไม่จำเป็น ห้ามเปิดเครื่องเสียง และแสดงดนตรีใด ๆ ภายในร้านค้า และภายในบริเวณงานทั้งสิ้น หากรับทราบถึงข้อกำหนดข้างต้นแล้ว กรุณาลงชื่อเพื่อยอมรับเงื่อนไขเพื่อเข้าร่วมจำหน่ายสินค้าภายในงานนี้ ตามเอกสารที่แนบมาพร้อมแบบฟอร์มลงทะเบียน

**Bedarfsanmeldung (การลงทะเบียนความต้องการ):**

**Die Preise beinhalten bereits die Kosten des Standplatzes inkl. Zelt (\*mit Bodenplatte im Lebensmittel-, Obst- und Gemüsebereich)** (ราคามีเป็นราคาค่าเช่าพื้นที่รวม เต็นท์ \*สำหรับพื้นที่จำหน่ายสินค้าบริโภคจะมีพื้นเสริมตามกฎระเบียบเรื่องอาหารต่างหาก อีกทั้งรวม)

- **der einfachen Stromversorgung (max.200W p. 3m Zeit für Standbeleuchtung, Handy-Ladegeräte o.ä.)** (พลังงานไฟฟ้าทั่วไป 200W ต่อ 1 เต็นท์ที่มีความยาว 3 x 3 เมตร ซึ่งสามารถใช้งานได้กับเครื่องใช้ไฟฟ้าทั่วไปอย่าง การให้แสงสว่างในเต็นท์ ชาร์จโทรศัพท์เคลื่อนที่ เป็นต้น)

- **der Müllentsorgung (ausgenommen Öle/Fette), Platzreinigung, Security, Brandschutz** (ถังขยะรองรับ (ยกเว้น น้ำมัน หรือ สิ่งที่เป็นไขมัน) พนักงานดูแลความสะอาดภายในงาน และ รมป. ดูแลความปลอดภัยทั้งกลางวันและกลางคืน)

- **einer nahegelegene Kaltwasser-/Trinkwasserversorgung im Lebensmittel-, Obst- und Gemüsebereich** (ก๊อกน้ำเปิดใช้ร่วมกัน ในบริเวณใกล้เคียง (ร้านอาหาร ผลไม้สดจะมีน้ำให้ภายในบูธ)

- **der kostenfreie Toilettennutzung (separate Personaltoiletten).** (ห้องน้ำสำหรับผู้จำหน่ายสินค้า บริการฟรี และแยกจากห้องน้ำผู้มาเที่ยวงาน)

Anzahl (จำนวนที่ต้องการ)	Mietgegenstand (ค่าเช่า)	Preis/ 3 Tage (ราคา 3 วัน)	zusätzlicher Bedarf
	Standplatz inkl. Zelt 3m x 3m (พื้นที่มาตรฐานรวมเต็นท์ 3x3 เมตร)	900.00 EUR	<input type="checkbox"/> separater Wasseranschluss (การต่อน้ำนอกต่างหาก) 130.00 EUR
	Standplatz inkl. Zelt 4m x 4m (พื้นที่มาตรฐานรวมเต็นท์ 4x4 เมตร)	1200.00 EUR	<input type="checkbox"/> separater Stromanschluss (การต่อไฟแยกต่างหาก) 230V (ชูตี) 120.00 EUR max. (ไม่เกิน) 2000W
	Bierzeltgarnituren (1 Tisch, 2 Bänke) (โต๊ะ 1 ตัว เก้าอี้ 2 ตัว)	39.00 EUR	<input type="checkbox"/> separater Stromanschluss (การต่อไฟแยกต่างหาก) 230V (ชูตี) 250.00 EUR über (เมื่อเกิน) 2000W
	Waschbecken, Kühlschränke (พื้นที่เบียดสำหรับชำระล้าง ตู้เย็น)	auf Anfrage (สอบถามราคาได้)	<input type="checkbox"/> separater Stromanschluss (การต่อไฟแยกต่างหาก) 380 V (ชูตี) 350.00 EUR

**Sortimentsaufschlag: (การเก็บค่าธรรมเนียมประเภทสินค้า)**

- **KEIN AUFSCHLAG für: NON-FOOD** (Bekleidung, Stoffe, Massage, Deko Artikel, Haushaltsartikel, Schmuck, Kosmetik o.ä. (ไม่มีการเก็บค่าธรรมเนียมเพิ่มเติมสำหรับสินค้าอุปโภคบริโภคประเภท Non Food อย่าง เครื่องสำอาง ผ้า นวด ของประดับ เครื่องประดับ เครื่องสำอาง ฯลฯ)
- **300,00 EUR für: ABGEPACKTE LEBENSMITTEL, OBST u. GEMÜSE** (300 ยูโร สำหรับผู้จำหน่ายสินค้าบริโภค ผัก ผลไม้ ที่บรรจุในหีบห่อบรรจุภัณฑ์เรียบร้อยแล้ว ไม่มีการอนุญาตให้นำมาบรรจุในพื้นที่จัดงาน)
- **600,00 EUR für: FOOD** (Imbiss, Speisen, Grill, Salate, Snacks, zubereitete Früchte) (600 ยูโร สำหรับการจัดจำหน่ายสินค้าบริโภค เช่น Imbiss ขนมหวาน ขนมปังย่าง ขนมสดๆ ขนมอบ ผลไม้ตัดไว้พร้อม)
- **Kaution für Standplatz / Zeit: 70,00 EUR** (zahlbar spätestens 2 Tage vor Beginn der Veranstaltung per Überweisung. Diese wird nach Ende der Veranstaltung und Überprüfung des Platzes zurück überwiesen) (ค่ามัดจำพื้นที่และการรักษาความสะอาดในพื้นที่ จำนวน 70 ยูโร ซึ่งจะถูกโอนผ่านทางธนาคาร และชำนองบัญชีผู้จัดอย่างช้าที่สุด 2 วันก่อนเริ่มงาน ซึ่งจะได้รับคืนหลังจากงานเสร็จสิ้นลง และพื้นที่ที่ผู้เช่าได้รับการตรวจสอบความเรียบร้อยแล้ว)

### Miete/ Zahlung/Stornierung (การเช่า การชำระเงิน การยกเลิก)

Anmeldungen zur Teilnahme sind ab dem 1.11.2021 möglich. Bitte senden Sie das Anmeldeformular unterschrieben zurück an [events@makruthaircare.com](mailto:events@makruthaircare.com) oder per Post an Makrut Hair Care Co.,Ltd. An der Windmühle 71, 04158 Leipzig. Nach Prüfung senden wir Ihnen eine Eingangsbestätigung und eine Rechnung. Bitte überweisen Sie dann die Anzahlung i.H. von 50% des ermittelten Gesamtmietpreises unter Angabe der Rechnungsnummer auf eines der oben stehenden Konten (Bei Zahlung in Thailandischen Baht gilt der aktuelle Tageskurs, den wir Ihnen gern vorab mitteilen.). Erst nach Eingang der Zahlung oder der Übermittlung eines Zahlungsbeleges gilt der Platz als reserviert. Erfolgt die Anzahlung zu spät und sind zwischenzeitlich alle verfügbaren Standplätze reserviert, erstatten wir den Betrag der überwiesenen Anzahlung innerhalb von 2 Werktagen zurück. Die Anmeldung gilt dann als verfallen. Die Restzahlung des Rechnungsbetrages muss bis spätestens bis zum 20.3.2021 eingegangen sein.

#### Stornierungsbedingungen:

Die Stornierung kann schriftlich per Post oder per Email erfolgen. Stornierungskosten: kostenfrei innerhalb von 30 Tagen nach Anmeldung, 50 % des Gesamtbetrages ab dem 31. Tag nach Anmeldung, 100% des Gesamtbetrags bei Stornierungen ab dem 20.03.2022. Rückzahlungen erfolgen innerhalb von 30 Tagen per Banküberweisung.

กรุณากรอกข้อมูลเพื่อยืนยันการเข้าร่วมงานแสดงสินค้าอย่างละเอียดและชัดเจน และส่งคืนแบบฟอร์ม พร้อมธนบัตร และส่งคืนที่ :

[events@makruthaircare.com](mailto:events@makruthaircare.com) หรือทางไปรษณีย์มาที่ Makrut Hair Care Co.,Ltd. , 04158 Leipzig โดยหลังจากได้รับเอกสารแล้ว เราจะส่งการยืนยันตอบรับเข้าร่วมงาน และการจองบูทพร้อม ใบแจ้งชำระค่ามัดจำ 50% กรุณาโอนเงินค่ามัดจำไปยังบัญชีใดบัญชีหนึ่งตามข้างล่างนี้ ซึ่งการจองจะมีผลผูกพันหลังจากได้รับเงินค่ามัดจำ และจะแจ้งยืนยันเป็นใบเสร็จพร้อมเงินส่งกลับไปที่ส่วนเงินที่เหลือมีกำหนดชำระ ไม่เกิน วันที่ 20 เดือน มีนาคม 2565 กรุณาอ่านรายละเอียดและศึกษา รายละเอียดของสัญญาให้ครบถ้วนก่อนโอนเงินค่ามัดจำ ภายใต้เงื่อนไข: การชำระเงินและการยกเลิกการเข้าร่วมงานได้ในแบบฟอร์มนี้ ขอสงวนสิทธิ์หากมีการโอนเงินล่าช้าในการจองพื้นที่ และถ้าพื้นที่เต็มเราจะคืนเงินภายใน 2 วัน ในวันเวลาที่ปิดทำการ และส่วนค่าเช่าที่เหลือต้องชำระภายในไม่เกินวันที่ 20 มีนาคม 2565 เป็นอย่างช้า

การยกเลิกการเข้าร่วมงาน: สามารถทำได้โดยการแจ้งยกเลิกทาง อีเมล หรือทางไปรษณีย์เท่านั้น ยกเลิกภายใน 30 วันหลังโอนค่ามัดจำ 50% ยกเลิกได้ฟรีไม่มีค่าใช้จ่าย ตามที่ขอมมา หากยกเลิกหลังจกโอนมัดจำมา ภายใน 31 วันขึ้นไป ทางผู้จัดของสงวนสิทธิ์ยกเลิกการคืนเงินมัดจำ 100%

#### Untervermietungen/ Weitervermietungen des reservierten Standplatzes ohne Zustimmung des Veranstalters sind nicht gestattet und führen zum ersatzlosen Verlust des Platzes!

ไม่อนุญาตให้...ให้เช่าบูทเพื่อให้เช่าช่วงต่อกันไป โดยไม่ได้รับความยินยอมจากผู้จัดงาน และจะส่งผลให้ท่านสูญเสียพื้นที่โดยไม่มีกรการเปลี่ยนแปลงใดๆทั้งสิ้น

### Anfahrt/ Aufbau / Abbau (การเดินทาง การก่อสร้าง การจัดเก็บ)

Der Stand kann ab Freitag, den 13.5.2022 7.00 Uhr bezogen werden. Die Einfahrt auf das Festivalgelände erfolgt ausschließlich direkt in die Straße des 18. Oktober gegenüber dem Völkerschlachtdenkmal. Sie erhalten von uns vorab eine Einfahrtberechtigung. Die Standnummern sind gut sichtbar an den Zelten angebracht und müssen auch dort verbleiben. Bitte parken Sie ihr Fahrzeug dort nur zum Entladen. Es ist vor dem Stand genügend Platz, auch wenn Sie später kommen. Nach Entladung parken Sie bitte gleich Ihr Fahrzeug außerhalb des Geländes. Spätestens bis 14.00 Uhr müssen alle Fahrzeuge das Festivalgelände verlassen haben. Am Samstag und Sonntag ist das Befahren des Geländes nur in Ausnahmefällen kurzzeitig zwischen 7.00 Uhr und 9.00 Uhr möglich. Frühestmögliche Einfahrt zum Abbau ist Sonntag 20:30 Uhr. Das Festivalgelände ist außerdem leicht erreichbar mit der S-Bahn: S1, S2, S3. Straßenbahn: Line 2, 15 oder Bus: 70,74,76,690.

การเตรียมจัดของ และ เก็บของ บูชจะเปิดขาย ตั้งแต่วันที่ 13 พฤษภาคม 2565 เวลาเช้าโดยรถสินค้าได้ตั้งแต่เวลา 07:00 น. โดยทางเข้าจัดงานเพื่อเข้าจัดสินค้าอยู่ที่ ถนน Völkerschlachtdenkmal -Straße des 18. Oktober โดยทุกท่านจะได้รับอนุญาตพร้อม หมายเลขที่ขอมัดพื้นที่ ที่จะมองกันไว้

อย่างชัดเจน กรุณาขอตรวจเพื่อขนถ่ายสินค้าของท่านที่นั่น ทางเราได้จัดเตรียมพื้นที่จอดรถไว้อย่างกว้างขวาง แม้ว่าผู้ประกอบการบางรายที่อาจจะ  
ต้องมาล่าช้า และขอความร่วมมือนำรถออกจากพื้นที่พื้นที่เมื่อใกล้ค่ำสินค้าเสร็จเรียบร้อยแล้ว และรถทุกคันจะต้องออกจากพื้นที่จัดงานภายในเวลา  
14:00 น. ในวันที่ 13 พฤษภาคม 2565

วันที่เก็บขยะ วันอาทิตย์ เวลา 20:30 น. เส้นทางรถที่สามารถเดินทางมาจนถึงพื้นที่จัดงานได้สะดวกที่สุดโดย รางสาย: S-Bahn: S1,S2,S3 รถไฟฟ้า  
สาย: 2, 15 รถเมย์สาย: 70,74,76,690

#### **Brandschutz/ Sicherheit** (การรักษาความปลอดภัยและการรักษาความปลอดภัยด้านอัคคีภัย)

Da es sich bei dem Festival um eine Großveranstaltung handelt, gelten besondere Sicherheitsvorkehrungen und Vorschriften, die im Interesse aller Beteiligten und der Besucher in Zusammenarbeit mit Brandschutzverantwortlichen, der Security, der städtischen Feuerwehr und dem Rettungsdienst umgesetzt werden müssen.

a.) Rettungswege und Fluchtwege freihalten! – Die im Zeltlageplan festgelegten Bereiche sind unbedingt während der gesamten Veranstaltungzeit freizuhalten.

b.) Umgang mit Propangas – Es dürfen nur vorab geprüfte Geräte und Anschlüsse zum Einsatz kommen. Ein Wechsel der Gasflaschen während der Veranstaltungszeit ist verboten! Schlauchanschlüsse dürfen eine Länge von 1m nicht überschreiten! Ersatzflaschen dürfen nicht im Zelt oder anderen beliebigen Orten im Veranstaltungsbereich gelagert werden! Wir stellen einen separaten abgeschlossenen Ort zur Lagerung von Gasflaschen zur Verfügung. Nur dieser darf dafür genutzt werden.

c.) Das Frittieren von Lebensmitteln hat unter höchster Vorsicht und ausschließlich mit den dafür zugelassenen Geräten zu erfolgen!

d.) Handfeuerlöscher Jeder Standbetreiber (auch Non Food) ist verpflichtet, einen eigenen kleinen Handfeuerlöscher im Zelt bereitzustellen. Stände der Zubereitung von warmen Speisen benötigen einen Feuerlöscher der Brandklassen ABC, im Umgang Fritteusen zwingend einen Fettbrand Feuerlöscher.

e.) Elektrische Anschlüsse Betreiber ohne separaten Stromanschluss können die dafür vorgesehene, standnahe gemeinschaftliche 230 V Stromversorgung zur eigenen Deko-Beleuchtung im Zelt oder für Ladegeräte nutzen, wenn die benötigte Leistung 200 W pro Zelt nicht überschreitet. Ein Mehrbedarf an Strom muss vorab bereits bei der Anmeldung beantragt werden. Spätere Anträge oder die Nutzung des vorhandenen Gemeinschaftsstroms z.B. zum elektrischen Grillen, Reiskocher sind nicht möglich. Kabel, Stecker, Verbindungen und Beleuchtungskörper müssen der deutschen Sicherheitsnorm entsprechen.

f.) Die Verwendung von Holzkohlegrills ist nicht gestattet.

g.) Brennbare Gegenstände dürfen nicht in unmittelbarer Nähe von Feuer oder elektrischen Heizgeräten gelagert werden. Größere Ansammlungen von leeren Kartons sind im oder auch hinter dem Stand unbedingt zu vermeiden.

h.) Dekorationsgegenstände, Kleiderständer o.ä. vor oder an dem Zelt müssen absolut standsicher sein und so aufgestellt oder befestigt sein, so dass diese für den Besucherstrom kein gefährliches Hindernis darstellen.

การจัดงานในครั้งนี้ได้เห็นความสำคัญของการปลอดภัยเป็นพิเศษ เพื่อประโยชน์ของผู้ที่เกี่ยวข้องทั้งหมด ทั้งผู้จัดงาน และผู้ที่มีส่วนร่วม โดยผู้จัดงาน  
ได้ขอความร่วมมือ กับเจ้าหน้าที่หน่วยงานดับเพลิงของเมืองและบริการกู้ภัย ดังนี้

ก.) เส้นทางหนีไฟที่ชัดเจน-พื้นที่แผนผังการวันระห่างของเต็นท์ต้องว่างตลอดงาน

ข.) การใช้ถังแก๊ส ควรเตรียมให้พอดีกับการใช้ ต่อ วัน ห้ามเปลี่ยนถังแก๊สในระหว่างงานเด็ดขาด! การต่อสายจากถังแก๊สความยาวไม่ควรเกิน 1  
เมตร-ห้ามถังแก๊สตั้งวางไว้บนเต็นท์หรือสถานที่อื่นในพื้นที่จัดงาน เราจะจัดเตรียมพื้นที่ในการเก็บถังแก๊สสำรองไว้รองรับเพื่อถังแก๊สสำรอง  
เท่านั้น

ค.) โปรดใช้ความระมัดระวังเป็นพิเศษ ในกรณี อาหารทอดที่ต้องใช้น้ำมันในความร้อนระดับสูง

ง.) เครื่องล้างจานพลังขนาดเล็กสำหรับใช้มือ(รวมทั้งสินค้าที่ไม่ใช่อาหารด้วย)ไว้บนเคาน์เตอร์ของตัวห้องด้วย เคาน์เตอร์สำหรับเตรียมอาหารร้อน ต้องใช้เครื่องล้างจานประเภท ABC ถ้าใช้หม้อทอดแบบไฟฟ้าแรง ต้องใช้เครื่องล้างจานที่สามารถดับไขมันได้ตามกฎหมายที่กำหนดไว้

จ.) การต่อสายไฟผู้ร่วมงานควรเตรียมสายไฟเพื่อต่อไฟได้ จากไฟของส่วนกลาง 230 V สำหรับไฟส่องสว่าง หรือเครื่องใช้แบบต่างๆ โดยกำลังไฟไม่เกิน 200W ต่อ 1 เคาน์เตอร์ หากต้องการใช้ไฟเพิ่มต้องแจ้งผู้จัดงานล่วงหน้า เมื่อลงทะเบียน ไฟฟ้าที่อนุญาตให้ใช้ ไม่สามารถใช้อุปกรณ์หุงข้าว และเตาย่างได้ สายไฟ ปลั๊กไฟ อุปกรณ์เชื่อมต่อ และหลอดไฟให้ความสว่าง จะต้องได้มาตรฐานความปลอดภัยของเยอรมัน

ฉ.) ไม่อนุญาตให้ใช้เตาผ่านภายในงาน

ช.) วัตถุติดไฟง่าย จะต้องไม่ถูกเก็บไว้ในบริเวณใกล้เคียงกับไฟ หรือ อุปกรณ์ไฟฟ้าที่ทำความร้อน ที่สำคัญคือหลีกเลี่ยงการสะสมกล่องเปล่าไว้บนเคาน์เตอร์

ซ.) ของตกแต่งประดับ ราวแขวนผ้า ที่อยู่ด้านบน หรือภายในพื้นที่ต้องแข็งแรง ไม่ให้ไหลไปตามพื้นซึ่งอาจก่อให้เกิดอันตรายต่อผู้เข้าชมงาน

#### **Hygiene und Lebensmittel** (การซักล้างอุปกรณ์สุขอนามัย และอุปกรณ์ที่เช็ดกับพื้นห้องน้ำ)

Die nötige Trinkwasserversorgung (abnahmegeprüft) wird durch uns an mehreren Stellen straßenseitig bereitgestellt. Ob Sie einen eigenen Wasseranschluss mit Waschbecken Kaltwasser oder Kalt- und Warmwasser benötigen, ist abhängig von Ihrem Sortiment.

Die Vorschriften bei Anlieferung, Umgang, der Zubereitung sowie der Lagerung von Lebensmitteln sind von den Standbetreibern einzuhalten. Verstöße, durch eigenes Verschulden können zur Sperrung des Standes durch das Gesundheitsamt und somit ersatzlosen Verlust des Standplatzes führen. Hier einige wichtige Hinweise:

- Kühlschrank / Kühlwagen für verderbliche Lebensmittel
- Nachweis der erforderlichen Lagertemperatur durch ein vorhandenes Thermometer.
- Selbst gemachte, bzw. bereits vorbereitete Speisen müssen nachweislich in einer genehmigten gewerblichen Küche zubereitet worden sein. Nicht in der häuslichen Küche! (Auf Verlangen der Gesundheitsbehörde müssen Sie ggf. eine Anmietung für die Zeit nachweisen können)
- Nutzen Sie nur saubere und zugelassene Behältnisse zur Lagerung und Transport der Lebensmittel. Keine Mülltüten o.ä.!
- Ggf. Vorhandenes Handwaschbecken/ Seifenspender/ Küchenrolle - abhängig vom Angebot auch mit Warmwasser
- Das Arbeiten an unverpackten Lebensmitteln oder Geschirr erfordert ein Gesundheitszeugnis. Es ist noch genug Zeit. Sie können das problemlos und ohne hohen Kostenaufwand bei Ihrem zuständigen Gesundheitsamt beantragen.
- Geeignete Kleidung / Kopfbedeckung
- Der Kundenabstand zu den Speisen muss gewährleistet sein, um ein Anfassen oder Anniesen u.ä. auszuschließen (Anbringen von Plexiglas Scheiben oder transparenten Kunststoff Platten)
- Gestalten Sie den Stand hell und abwischbar.
- Kennzeichnungspflichtige Zusatzstoffe im Essen (Konservierungsstoffe, Farbstoffe, Süßstoffe, Geschmacksverstärker, Phosphat, Schwefel, Chinin, Koffein) müssen für Kunden gut lesbar am Stand ausgewiesen sein.
- Die Entsorgung von Fetten und Öl muss vorübergehend in geeignete Behältnissen erfolgen und dem Standbetreiber bekannt sein, wo diese anschließend gerecht entsorgt werden, um eine Einleitung in das Grundwasser zu vermeiden

**Covid19- Maßnahmen/Hygienekonzept** – sollten in dieser Zeit widererwartend noch behördlich angeordnete Maßnahmen über die normalen Hygienestandards hinaus erforderlich sein, werden wir Sie rechtzeitig darüber informieren, sofern ggf. Handdesinfektion, o.ä. umgesetzt werden müssen.

เพื่อให้ได้ติดกับวิโคมมาตรฐานและข้อกำหนด แหล่งจำหน่ายที่มิได้รับการตรวจสอบหน่วยงานที่เกี่ยวข้องแล้ว มิได้รับการตามจุดต่างๆ ริมถนนเพื่อทุกร้านค้า และในหน่วยงานอาหารมีการติดตั้งไว้ให้และสามารถต่อเข้าอ่างล้างอุปกรณ์ได้ทันที ทั้งน้ำอุ่นและน้ำเย็น แต่สิ่งของที่ล้างนั้น จะต้องอยู่ใน



In Zeitnähe befindliche Straßeneinläufe dürfen nicht zugestellt werden.

กฎเกณฑ์ที่เกี่ยวข้องที่ไม่จำเป็นและการปฏิบัติตามกฎระเบียบข้อบังคับอย่างเคร่งครัด

เนื่องด้วยกฎหมายในปัจจุบันเกี่ยวกับภาวะที่บรรลุสิ่งของ ที่ใช้แล้วทิ้ง ด้วยเหตุนี้ทางผู้จัด ขอความร่วมมือจากร้านค้าทุกท่านให้ใช้เฉพาะ บรรจุภัณฑ์ที่ย่อยสลายได้เท่านั้น เช่น ช้อน จาน ช้อน ช้อนช่อม หลอด ที่ผลิตจากวัสดุที่ย่อยสลายได้ 100% เท่านั้น จึงแนะนำให้ผู้บรรจุกฎเกณฑ์ที่นำกลับมาใช้ใหม่ได้

ทางผู้จัดงานได้จัดเตรียมถังขยะไว้ในพื้นที่เพียงพอต่อจำนวนผู้คนที่คาดว่าจะมาเข้าร่วมงานในครั้งนี้ และจัดพนักงานจัดเก็บดูแลรักษาความสะอาดตลอดทั้งวัน ซึ่งรวมอยู่ในราคาค่าเช่าทั้งหมดนี้แล้ว

จึงขอความร่วมมือมายังผู้ประกอบการทุกท่าน โปรดช่วยกันดูแลขยะรอบบริเวณพื้นที่ของท่าน และกำจัดอาหารที่เสียโดยเร็วที่สุดเพื่อจะไม่ให้มีกลิ่นที่มันเสีย ให้พื้นที่ของท่านสะอาดอยู่เสมอ

ห้ามทิ้งของเหลวและน้ำมันหรือของเหลวที่ไวไฟ ที่ใช้แล้วลงบนพื้น หรือท่อระบายน้ำทิ้ง และห้ามทิ้งลงในอ่างล้างมือ ดังจนโดยเด็ดขาด

**Schäden/Haftungsausschluss /Haftungsbeschränkung** (ความเสียหาย / ข้อจำกัดความรับผิดชอบ / การจำกัดความรับผิดชอบ)

Der Teilnehmer haftet gegenüber dem Veranstalter für selbst verschuldete Schäden an dem zur Verfügung gestelltem Mietgegenstand in voller Höhe. Stellt der Teilnehmer bei Übernahme des Zelttes oder anderer Mietgegenstände Schäden oder Mängel fest, sind diese unverzüglich, noch vor Nutzung dem Veranstalter zu melden. Dekorationen, Werbeschilder o.ä. dürfen nur so befestigt werden, dass Teile des Standes, insbesondere Zeltplanen dabei nicht beschädigt werden.

Nachdem der Standplatz vom Teilnehmer am Veranstaltungsende vollständig geräumt wurde, muss die Abnahme vom Veranstalter vor Ort bestätigt werden. Nur dann besteht ein Anspruch auf Rückerstattung der hinterlegten Kautions.

Der Teilnehmer ist für die ordnungsgemäße Betreuung seines Standes inkl. dem bereitgestellten Sortiments/Dienstleistungsangebot in vollem Umfang selbst verantwortlich. Für Ansprüche Dritter, die dem Teilnehmer und für ihn tätigen Personen durch Verstöße ,fahrlässigen Handels, Missachtung von Brandschutz, falscher Werbeversprechen, Missachtung von Hygienevorschriften, ungenießbarer Lebensmittel o.ä. verschuldet sind, stellt der Teilnehmer den Veranstalter frei. Das gilt auch für etwaige in diesem Zusammenhang auferlegte Ordnungswidrigkeitsverfahren, Bußgelder oder dem Abbruch der Veranstalter wegen Verschulden des Teilnehmers.

Der Veranstalter ist für die Sicherheit und den reibungslosen Verlauf der Veranstaltung verantwortlich. Dies gilt insbesondere für die Bereitstellung der vereinbarten Mietsache, aller relevanter Rahmenbedingungen, Erlaubnisse und Genehmigungen und erforderlichen Maßnahmen, welche der termingerechten und gefahrlosen Durchführung der Veranstaltung bedürfen.

Die Veranstaltungshaftpflichtversicherung des Veranstalters deckt etwaige Schäden und Ansprüche Dritter, die im Verantwortungsbereich des Veranstalters liegen. Beispielsweise Sturz eines Besuchers auf dem Veranstaltungsgelände mit gesundheitlichen Folgen.

Die Haftung des Veranstalters ist ausgeschlossen, sofern keine wesentlichen Vertragspflichten verletzt sind und beschränkt sich in jedem Falle auf einen vertragstypischen Durchschnittsschaden.

Der Veranstalter übernimmt keine Haftung für verloren gegangene Waren oder Gegenstände auf dem Veranstaltungsgelände.

การรับผิดชอบความเสียหายที่อาจเกิดขึ้น: ผู้เช่าจะต้องตรวจสอบพื้นที่ก่อนสองวันล่วงหน้า พื้นที่อยู่ในสภาพสมบูรณ์ ไม่มีรอยขาด หรือรอยไหม้ใด ๆ ทั้งสิ้น หากผู้ประกอบการท่านใด พบว่าพื้นที่ของท่าน (หรือสิ่งของที่ให้เช่าต่าง ๆ) ชำรุด ก่อนจัดร้าน กฎหมายแจ้งผู้จัดงานทราบก่อนในพื้นที่ ก่อนจัดบูธของท่าน เพื่อประโยชน์ในการรับเงินค่าประกันคืนพื้นที่ และขอให้ผู้ประกอบการทุกท่าน โปรดรักษากฎระเบียบเช่น ด้านอาหารให้เป็นไปตาม

กฎหมายที่กำหนด รักษาคุณภาพและความสะอาดของอาหาร คิดบัญชีแจ้งส่วนผสมของอาหารให้ชัดเจน และไม่อนุญาตให้ผู้ที่ไม่เกี่ยวข้องเข้าไปภายในบูธโดยเด็ดขาด เพราะหากมีหน่วยงานราชการมาตรวจสอบ และมีการฟ้องร้องเกิดขึ้น ท่านผู้ประกอบการจะต้องยอมรับกับความเสียหายที่เกิดขึ้นเอง โดยไม่อยู่ในความรับผิดชอบของผู้จัดงาน อนึ่ง: แม้ทางผู้จัดงานได้ทำประกันความเสียหายที่จะเกิดขึ้นไว้ภายในงานอันได้แก่เช่น การเกิดอุบัติเหตุภายในงานนั้นแล้วนั้นก็ตามแต่\*\*\* ขอให้ท่านผู้ประกอบการโปรดตรวจสอบ มาตรฐานด้านอาหารให้ละเอียดอีกครั้งหนึ่ง :หรือถ้าสามารถทำได้ แนะนำให้ท่านโปรดพิจารณาเรื่องทำประกันร้านของท่านหากมีถูกค้นภักเพื่ออาหาร หรืออุบัติเหตุอย่างใดอย่างหนึ่งจากร้านค้าของท่าน (ให้อยู่ในการพิจารณาของผู้ประกอบการแต่ละร้านค้าเท่านั้น)\*\*\*

#### **Allgemeine Hinweise (ขอความร่วมมือ)**

Bitte verwenden Sie bei der Dekoration nur den Platz und das Umfeld Ihres Standes und schränken Sie dabei bitte nicht die Sicht und der den Zugang zu benachbarten Ständen ein. Bitte richten Sie Ihren Stand sauber, geschmackvoll aus. Im Interesse aller Beteiligten möchten wir Thailand auf dem Festival bestmöglich präsentieren. So kann das Festival auch fester Bestandteil alljährlich wiederkehrender Großveranstaltungen in Leipzig bleiben.

โปรดดูแลพื้นที่บริเวณบูธของท่าน ให้ความสะอาดและเป็นระเบียบ เรียบร้อยสวยงาม อย่างกล้าบริเวณบูธคั้นข้าง เพื่อเคารพสิทธิ ของผู้เช่าทุกคน เพื่อประโยชน์ ของท่านในต่อไป และเพื่อให้งาน ไทยแลนด์ เฟสติวัล ในครั้งนี้ได้เป็นส่วนหนึ่งของความทรงจำที่ดีที่สุดของผู้ที่มาร่วมชมงาน และให้เป็นงานประจำปี ของเมือง Leipzig ต่อไป

Hiermit akzeptiere(n) ich/wir die Richtigkeit meiner Angaben und dem angegebenen Sortiment. Die oben aufgeführten Bedingungen und Hinweise zu Miete/Zahlung/ Stornierung, Anfahrt/Aufbau/Abbau, Brandschutz/Sicherheit, Hygiene und Lebensmittel, Abfallentsorgung, Schäden/Haftungsausschuss/ Haftungsreduzierung habe ich/wir gelesen und akzeptiere(n) diese als Bestandteil des beantragten Mietverhältnisses. (ข้าพเจ้า ขอยอมรับความถูกต้องของข้อมูลของข้าพเจ้าตามที่ได้ระบุไว้ และได้อ่านเงื่อนไขและข้อมูลเกี่ยวกับ การเช่า / การชำระเงิน / การยกเลิก/ การเดินทาง / การก่อสร้าง / การรื้อถอน / การป้องกันอัคคีภัย / ความปลอดภัย / สุขอนามัย / การจัดการด้านสินค้าบริโภค / การกำจัดของเสีย / ความเสียหาย / ข้อจำกัดด้านความรับผิดชอบ ที่เป็นส่วนหนึ่งของการเช่าพื้นที่ตามข้อตกลงเหล่านี้แล้ว)

Mit der Übermittlung des Antrages und Dokumenten zum Mietverhältnis auf elektronischem Wege (E-Mail) erkläre ich/wir uns einverstanden. (ข้าพเจ้าขอส่งการยื่นคำร้องขอเช่าพื้นที่ ผ่านทางจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ (อีเมล) nein, ich/wir sende(n) und wünsche(n) alle unterzeichneten Dokumente ausschließlich per Post (ขอส่งเอกสารการยื่นคำร้องขอเช่าพื้นที่ผ่านทางไปรษณีย์)

.....  
**Ort / Datum** (สถานที่ วันเดือนปี)

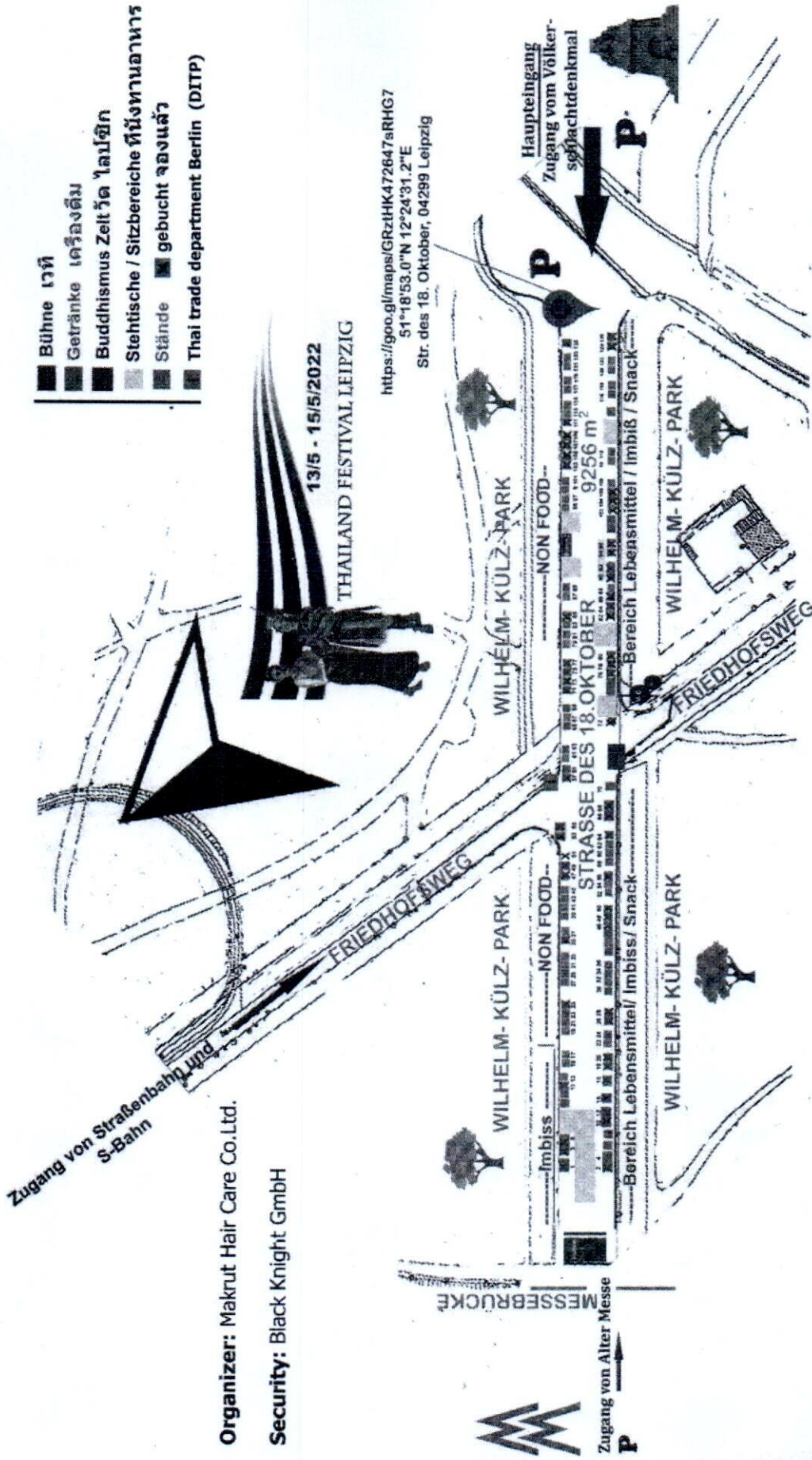
.....  
**Unterschrift /ggf. Firmenstempel** (ลายเซ็น และ/หรือตราประทับบริษัท)





# แผนที่จัดงาน เทศกาล 'โลบซิก/เยอรมันนี

- Bühne เวที
- Getränke เครื่องดื่ม
- Buddhismus Zelt วัด โลบซิก
- Stehtische / Sitzbereiche ที่นั่งทานอาหาร
- Stände ■ gebucht จองแล้ว
- Thai trade department Berlin (DITP)



**Organizer:** Makrut Hair Care Co.Ltd.

**Security:** Black Knight GmbH